



HUMANTECHNIK

**LPU-1**

**D**

**Bedienungsanleitung**

Ringschleifenempfänger

Seite 2

**GB**

**Operation Instructions**

Induction Loop Receiver

Page 8

**F**

**Mode d'emploi**

Récepteur de boucle magnétique

Page 14

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Ringleidingontvanger

Pagina 20

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Ricevitore a loop circolare

Pagina 26

**E**

**Instrucciones de servicio**

Receptor en bucle

Página 32

1



**LPU-1**  
**Ringschleifenempfänger**

### **Standard-Lieferumfang**

- LPU-1 Ringschleifenempfänger mit 1 Akku
- Transparentabdeckung
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

### **Sonderzubehör**

- A-4977-0 Einzel-Ladestation für DIR-Empfänger
- A-4976-0 5-fach Ladestation für DIR Empfänger
- A-4974-0 12-fach Akku-Ladestation
- A-4955-0 Kunststoffablage für bis zu 5 LPU-1 Empfänger

### **Funktionsprinzip**

Der Ringschleifenempfänger kann Signale empfangen, die von Ringschleifenanlagen gesendet werden. Dies entspricht einem Hörgerät in Stellung »T«.

2



Vor Inbetriebnahme müssen die Akkus 14 Stunden geladen werden.  
Bitte verwenden Sie nur die Original-Akkus!

3

Bitte beachten Sie die korrekte Trageweise des  
Ringschleifenempfängers.



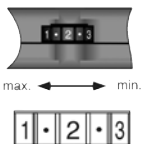
4



### Empfangsbereich

Achten Sie darauf, dass der Ringschleifenempfänger innerhalb einer ausgelegten Ringschleife betrieben wird. Außerhalb dieses Bereichs ist der Ringschleifenempfänger in der Nutzung eingeschränkt.

5



## Lautstärke-Einstellung am Ringschleifenempfänger

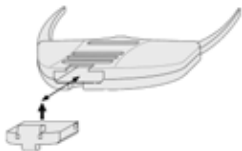
### Kein Ein/Ausschalter!

Der Ringschleifenempfänger schaltet sich beim Aufsetzen automatisch ein.

Bei nachlassender Empfangsqualität oder Verzerrungen sollte der Akku gegen einen aufgeladenen Akku ausgetauscht werden.

**Achtung: Akku nicht mit Gewalt oder verdreht einsetzen!**

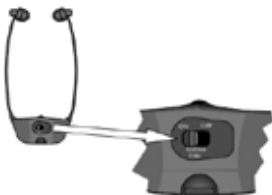
6



### Richtige Nutzung der Akkus

Bitte achten Sie darauf, dass die Akkus regelmäßig genutzt werden. Ein permanentes Dauerladen reduziert die Lebenszeit der Akkus.

7



### 50/60 Hz Filter

Der 50/60 Hz Filter dient dazu, unangenehmes Rauschen oder Brummen im Ringschleifenempfänger zu unterdrücken.

Mit dem ON/OFF Schalter auf der Rückseite des Gerätes können Sie den 50/60 Hz Filter ein- bzw. ausschalten.

8

### Reinigen der Hygiene-Abdeckungen

Die weichen Silikon-Ohrstücke sollten aus hygienischen Gründen regelmäßig gereinigt werden.

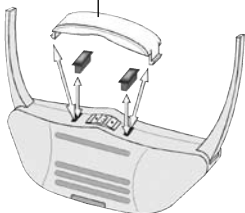
Zum Austausch verwenden Sie hierzu die als Sonderzubehör angebotenen weichen Silikon-Ohrstücke für DIR-Hörer (Best.-Nr. A-4985-0).

9

**Nutzung der Transparentabdeckung des Lautstärkereglers:**

Entfernen Sie die Silikonabdeckung und setzen dafür die Transparentabdeckung ein.

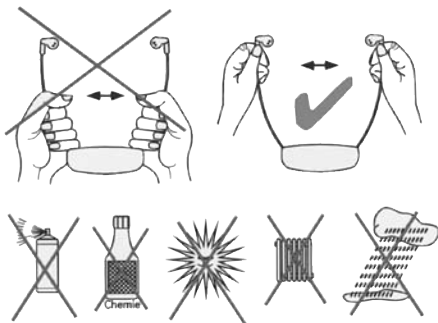
Transparent-Abdeckung für Lautstärkereglер



Die Transparent-Abdeckung hat folgende Schutzfunktionen:

- gegen unbeabsichtigte Verstellung des Lautstärkereglers,
- gegen Verschmutzung durch Staub oder Flüssigkeiten im Bereich des Lautstärkereglers.

10

**Bitte beachten Sie beim Gebrauch der Anlage die folgenden Hinweise:**

Bitte nur mit einem weichen, sauberen, leicht feuchten Tuch reinigen. Bei Verschmutzung der weichen Silikon-Ohrstücke sollten diese ausgetauscht werden.

Produktschäden, hervorgerufen durch unsachgemäße Behandlung sowie Störungen durch starke Verschmutzung, sind von der Garantie ausgeschlossen.

## Wichtige Hinweise

Das Gerät ist nicht gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

11

### Garantie Ringschleifenempfänger

Der *LPU-1* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**

12



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

**13****Technische Daten LPU-1**

Tonfrequenz-Übertragungsbereich	70 - 5400 Hz
Klirrfaktor	< 1 %
Störabstand	typ. 60 dB
Akku-Ladezeit	ca. 14 h
Betriebszeit	ca. 8 h
Maximale Lautstärke	ca. 120 dBA
Gewicht	55 g



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union.  
EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder  
direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.

1



**LPU-1**  
**Induction Loop Receiver**

### **Standard components**

- *LPU-1* induction loop receiver with 1 rechargeable battery
- Transparent cover
- Operating instructions
- Warranty card

### **Special accessories**

- A-4977-0 Single charger for receiver
- A-4976-0 Multiple charger for 5 DIR receivers
- A-4974-0 Multiple charger for 12 accus
- A-4955-0 Plastic shell for 5 stethoscope receivers *LPU-1*

### **Operating principle**

The induction loop receiver can receive signals which are transmitted by induction loop systems. This corresponds to a hearing aid in the »T« position.



2



Before first use, the batteries have to be charged for at least 14 hours. Only use the original batteries.

3

Make sure that the stethoscope receiver is worn correctly.



4

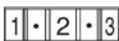


### Reception range

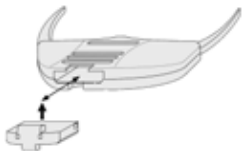
Ensure that the induction loop receiver is operated within an installed induction loop. Outside of this area, the induction loop receiver operates with limited capacity only.

**5**

max. ← → min.

**Volume adjustment of the receiver****There is no ON/OFF switch.**

The receiver automatically switches on when worn.

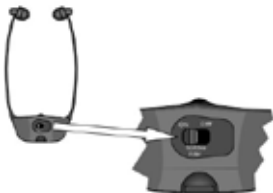
**6**

If the sound quality of the receiver becomes noisy and distorted the battery should be exchanged by a loaded one.

**Warning: do not force the battery into the charger or receiver. It fits easily when inserted correctly.**

**How to get the most out of your rechargeable batteries**

Please make sure that the batteries are used on a regular basis. Constantly recharging of the batteries will shorten their service life.

**7****50/60 Hz filter**

The 50/60 Hz filter is used to suppress any annoying noise or buzzing in the induction loop receiver.

Use the ON/OFF switch on the back of the device to switch the 50/60 Hz filter on or off.

**8****Cleaning the hygienic covers**

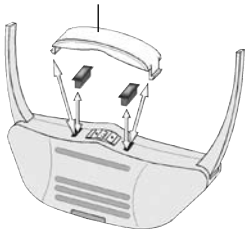
The soft silicone earpieces should always be kept clean.

If they need to be replaced, please use the silicone earpieces available as a special accessory for DIR receivers (Order No. A-4985-0).

**9****Using the transparent cover of the volume control:**

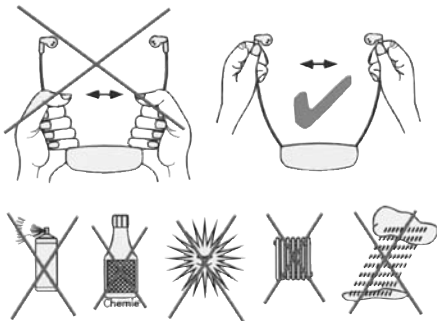
Remove the silicone cover and replace it with the transparent cover.

Transparent cover for the volume control



The transparent cover has the following protective functions:

- a) It prevents any unintentional changes in the volume level,
- b) it protects dust and liquids from coming into contact with the volume control.

**10****Please note the following information:**

If the system needs cleaning **ONLY** use a soft damp cloth. If the ear pieces become damaged they should be replaced.

The product warranty does not cover normal wear or damage resulting from misuse, neglect, improper storage, accident, unauthorised repair or alteration.

### Important Notice

This product is not protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

11


#### Warranty induction loop receiver

The *LPU-1* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**

12



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product  or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

**13****Technical data LPU-1**

Frequency response	70 - 5400 Hz
Distortion	< 1 %
Noise level	typ. 60 dB
Battery charging time	approx. 14 h
Operating time	approx. 8 h
Maximum volume SPL	approx. 120 dBA
Weight	55 g



This product complies with European Union norms.  
You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.

1



**LPU-1**  
**Récepteur de boucle magnétique**

### **Livraison standard**

- *LPU-1* récepteur de boucle magnétique avec 1 accu
- Protection transparente pour la molette de réglage du volume
- Mode d'emploi
- Carte de garantie

### **Accessoires spéciaux**

- A-4977-0 Station de charge pour 1 récepteur DIR
- A-4976-0 Station de charge pour 5 récepteurs DIR
- A-4974-0 Station de charge pour 12 accus
- A-4955-0 Tablette de rangement en plastique pour 5 récepteurs *LPU-1*

### **Principe de fonctionnement**

Le récepteur de boucle magnétique peut recevoir des signaux émis par des installations de boucles magnétiques. Ceci correspond à une prothèse auditive sur la position »T«.

2

Les accus doivent être chargés pendant 14 heures avant leur première utilisation. Utilisez uniquement les accus originaux !

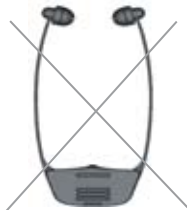


3

Observez la manière correcte de porter le récepteur stéthoscopique.



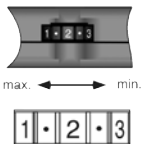
4



### Zone de réception

Veillez à ce que le récepteur de boucle magnétique soit utilisé à l'intérieur d'une installation de boucle magnétique. En dehors de cette zone l'utilisation du récepteur de boucle magnétique est limitée.

5

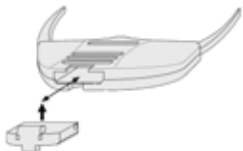


## Réglage du volume sonore au récepteur stéthoscopique

**Le récepteur ne dispose pas d'interrupteur.**

Il se met automatiquement en marche lors de sa mise en place.

6



L'accu est à remplacer par un accu rechargé dès que la qualité de réception faiblit ou dès qu'apparaissent des distorsions.

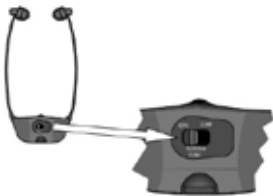
**Attention: les accus ne doivent être, ni mis en place avec force, ni inversés.**



### Utilisation correcte des piles rechargeables (accus)

Veiller à ce que les deux accus soient régulièrement utilisés. Un chargement permanent réduit la durée de vie des accus.

7



### Filtre 50/60 Hz

Le filtre 50/60 Hz sert à éliminer, si nécessaire les grésillements et bourdonnements désagréables du récepteur de boucle magnétique.

La mise en marche/arrêt du filtre 50/60 Hz se fait par le biais de l'interrupteur ON/OFF au dos du récepteur.

8

### Nettoyage des embouts en silicone

Pour des raisons d'hygiène, les embouts en silicone doivent être régulièrement nettoyés.

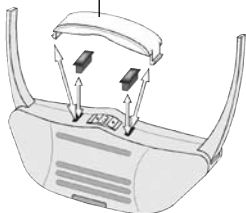
Ces embouts peuvent être remplacés si nécessaire, ils sont disponibles sous la référence A-4985-0 et conditionné par 2 paires.



**9**

**Utilisation de la protection** transparente pour la molette de réglage du volume: Oter les obturateurs en silicone pour mettre en place la protection transparente pour la molette de réglage du volume.

Protection transparente pour la molette de réglage du volume

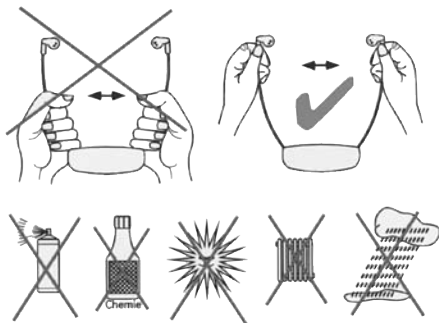


La protection transparente a pour fonction de protéger :

- a) contre tout dérèglage involontaire du volume,
- b) contre la poussière ou l'infiltration d'eau au niveau de la molette de réglage du volume.

**10**

**Lors de l'utilisation, nous vous conseillons de suivre les indications suivantes :**



Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez uniquement un chiffon doux et légèrement humide. Les embouts salis doivent être remplacés.

Les dommages causés par une non-observation de ces conseils ou par de fortes salissures, ne sont pas couverts par la garantie.

## Important

Cet appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

11

### Garantie du récepteur de boucle magnétique

Le *LPU-1* est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**

12



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

**13****Spécifications techniques du récepteur LPU-1**

Bande passante BF	70 - 5400 Hz
Distorsion harmonique	< 1 %
Rapport signal/bruit	typ. 60 dB
Temps de charge (accu)	env. 14 h
Autonomie par accu	env. 8 h
Puissance sonore max.	env. 120 dBA
Poids	55 g



Ce produit répond aux normes de l'Union Européenne.  
Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.

1



**LPU-1**  
**Ringleidingontvanger**

### **Standaardlevering**

- *LPU-1* ringleidingontvanger met 1 accu
- Transparante afdekking
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

### **Speciale accessoires**

- A-4977-0 Laadstation
- A-4976-0 5-voudig laadapparaat voor DIR-ontvangers
- A-4974-0 Laadstation voor 12 accu's
- A-4955-0 Kunststofhouder voor 5 *LPU-1* ontvangers

### **Werkingsprincipe**

De ringleidingontvanger kan signalen ontvangen, die door ringleidinginstallaties worden gezonden. Dit stemt overeen met een hoorapparaat in de stand »T«.

2



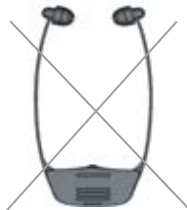
Voor ingebruikneming moeten de accu's 14 uren opgeladen worden.  
Gebruik alleen de originele accu's!

3

Neem de correcte draagwijze van de kinbeugelontvanger in acht.

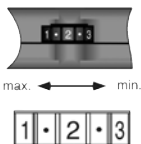


4



### Ontvangsbereik

Let erop dat de ringleidingontvanger binnen een uitgelegde ringleiding wordt gebruikt. Buiten dit bereik is de ringlusontvanger beperkt in het gebruik.

**5**

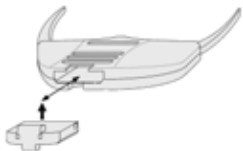
## Volume-instelling aan de kinbeugelontvanger

### Geen aan-/uit-schakelaar.

De kinbeugelontvanger schakelt bij het opzetten automatisch in.

Bij verminderde ontvangstkwaliteit of vervormingen moet de accu worden vervangen door een vers opgeladen accu.

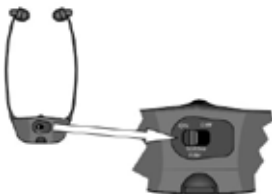
**Let op: Accu niet met geweld of verdraaid plaatsen!**

**6**

### Correct gebruik van de accu

Zorg ervoor dat u de beide accu's geregeld gebruikt.

Een permanente lading reduceert de levensduur van de accu's.

**7**

### 50/60Hz-filter

De 50/60Hz-filter dient om onaangenaam ruisen of brommen in de ringlusontvanger te onderdrukken.

Met de ON/OFF-schakelaar aan de achterkant van het apparaat kunt u de 50/60Hz-filter in- resp. uitschakelen.

**8**

### Het reinigen van de kinbeugel

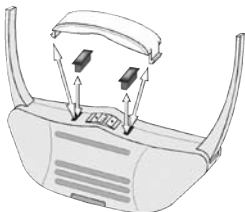
De zachte siliconenoorstukjes moeten om hygiënische redenen regelmatig worden gereinigd.

Als vervanging kunt u de als accessoires aangeboden zachte siliconenoorstukjes voor DIR-oortelefoons (bestelnr. A-4985-0) gebruiken.

**9****Gebruik van de transparante afdekking van de volumeregelaar:**

Verwijder de siliconenafdekking en breng daarvoor de transparante afdekking aan.

Transparante afdekking voor volumeregelaar

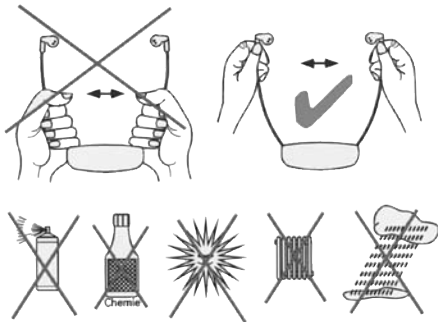


De transparante afdekking heeft de volgende beschermende functies:

- a) tegen onvrijwillige verstelling van de volumeregelaar,
- b) tegen verontreiniging door stof of vloeistoffen in de buurt van de volumeregelaar.

**10**

Neem bij het gebruik van de installatie de volgende aanwijzingen in acht:



Gebruik voor de reiniging alleen een zachte, zuivere, vochtige doek. Bij vervuiling van de hygiëneafdekkingen moeten deze worden vervangen.

## Belangrijke informatie

Het apparaat is niet beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

11

### Garantie ringleidingontvanger

De LPU-1 is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantietaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**

12



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten).

Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.



**13****Technische gegevens LPU-1**

Geluidsfrequentie-overdrachtsbereik	15 - 20000 Hz
Vervormingsfactor	< 1 %
Storingsmarge	typ. 60 dB
Acculaadtijd	ca. 14 h
Werkingstijd	ca. 8 h
Maximaal volume	ca. 120 dBA
Gewicht	55 g



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw akhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.

1



**LPU-1**  
Ricevitore a loop circolare

#### **Fornitura standard**

- *LPU-1* ricevitore a loop circolare per una batteria
- Coperchio trasparente
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

#### **Accessori opzionali**

- A-4977-0 stazione di ricarica
- A-4976-0 stazione di ricarica a 5 posizioni per ricevitori DIR
- A-4974-0 stazione di ricarica per 12 batterie.
- A-4955-0 supporto in plastica per 5 ricevitori *LPU-1*

#### **Funzionamento**

Questo ricevitore è programmato per ricevere i segnali trasmessi da impianti a loop circolare. Questo corrisponde ad un apparecchio acustico in posizione »T«.

2

Prima della messa in funzione gli accumulatori devono essere messi in carica per 14 ore. Vi preghiamo di utilizzare esclusivamente accumulatori originali!



3

Vi preghiamo di indossare correttamente il ricevitore stoscopico.



4



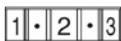
### **Campo di ricezione**

Assicurarsi che il ricevitore venga azionato all'interno del campo di trasmissione un loop circolare definito; al di fuori di questa zona l'utilizzo del ricevitore per sistemi ad induzione magnetica è limitato.

5



max. ← → min.



## Inpostazione del volume sul ricevitore stetoscopico

### Solo interruttore di spegnimento.

Il ricevitore stetoscopico si accende automaticamente al momento dell'utilizzo.

6



Se la qualità di ricezione non è buona o sono presenti distorsioni, l'accumulatore deve essere sostituito con uno recentemente caricato.

**Attenzione: l'accumulatore non deve essere inserito storto o con forza!**

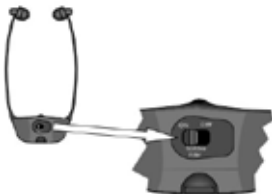


### Come sfruttare al meglio le batterie ricaricabili

Ricordarsi di utilizzare regolarmente entrambe le batterie.

Ricaricando frequentemente le batterie se ne riduce la durata.

7



### Filtro 50/60 Hz

Il filtro 50/60 Hz serve a sopprimere sgradevoli ronzii e fruscii nel ricevitore ad induzione magnetica.

L'interruttore ON/OFF sul retro dell'apparecchio permette di attivare e disattivare il filtro 50/60 Hz.

8

### Pulizia sul stetoscopico

Per motivi di igiene è consigliato pulire ad intervalli regolari i cappucci auricolari morbidi al silicone.

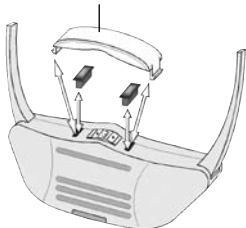
Per la sostituzione utilizzare i cappucci auricolari morbidi al silicone disponibili come accessorio speciale per le cuffie DIR (n. d'ordine A-4985-0).

9

**Utilizzo del coperchio trasparente del regolatore di volume:**

rimuovere il coperchio al silicone ed applicare il coperchio trasparente.

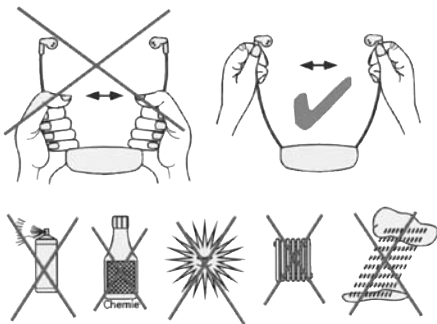
Coperchio trasparente del controllo volume



Il coperchio trasparente protettivo serve per:

- Evitare le variazioni accidentali del volume d'ascolto.
- Proteggere il controllo volume da polvere e liquidi.

10

**Vi preghiamo di osservare le seguenti avvertenze durante l'impiego del sistema:**

Effettuare la pulizia del sistema utilizzando esclusivamente panni morbidi, puliti e leggermente bagnati. In presenza di sporcizia i cappucci igienici devono essere sostituiti.

### Avviso importante

Questo prodotto non è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

11

### Garanzia ricevitore a loop circolare

*LPU-1* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**

12



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature). Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

**13****Dati tecnici LPU-1**

Campo di trasmissione audio	70 - 5400 Hz
Fattore di distorsione	< 1 %
Distanza di disturbo	normalmente 60 dB
Tempo di carica accumulatori	circa. 14 ore
Durata di funzionamento	circa 8 ora
Volume massimo	circa 120 dBA
Peso	55 g



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.  
Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

1



**LPU-1**  
Receptor en bucle

### **Volumen de entrega estándar**

- *LPU-1* receptor en bucle con 1 pila recargable
- Cubierta transparente
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

### **Accesorios especiales**

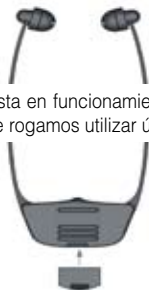
- A-4977-0 Estación de carga
- A-4976-0 Estación de carga quintuple para receptores DIR
- A-4974-0 Estación de carga para 12 pilas recargables
- A-4955-0 Bandeja de plástico para 5 receptores *LPU-1*

### **Principio de funcionamiento**

El receptor en bucle puede captar señales emitidas por instalaciones en bucle. Lo que corresponde a un aparato auditivo en posición »T«.



2



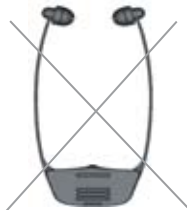
Antes de la puesta en funcionamiento, los acumuladores deberán cargarse por 14 horas. ¡Le rogamos utilizar únicamente los acumuladores originales!

3

Favor de observar el modo correcto de llevar el receptor de arco bajo la barbilla.



4

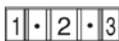


### Gama de recepción

Preste una atención especial a que el receptor en bucle se halle dentro de un bucle extendido. Fuera de esta zona el uso del receptor de bucle inductivo está restringido.

**5**

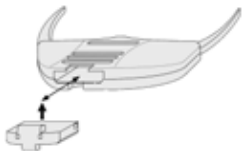
max. ← → min.



## Ajuste del volumen en el receptor de arco bajo la barbilla

**No es conector/desconector.**

El receptor de arco bajo la barbilla se conecta automáticamente al ponerse.

**6**

Con una disminución de la calidad de recepción o con distorsiones se debería intercambiar el acumulador por uno recién cargado.

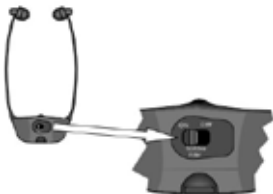
**Atención: ¡No introducir el acumulador por fuerza o del lado incorrecto!**



### Uso correcto de la pila

Procure que las dos pilas se utilicen con regularidad.

Si se está cargando continuamente una pila, se acorta su vida útil.

**7**

### Filtro de 50/60 Hz

El filtro de 50/60 Hz sirve para suprimir ruidos o zumbidos desagradables en el receptor de bucle inductivo.

El interruptor ON/OFF de la parte posterior del aparato permite conectar y desconectar el filtro de 50/60 Hz.

**8**

### Limpeza de las cubiertas higiénicas

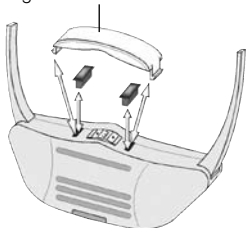
Las almohadillas blandas de silicona deben limpiarse periódicamente por razones de higiene.

A este fin, utilice como sustitutivo las almohadillas blandas de silicona para auriculares DIR que se ofrecen como accesorio especial (referencia A-4985-0).

**9****Uso de la cubierta transparente del regulador de volumen:**

Retire la cubierta de silicona e inserte en su lugar la cubierta transparente.

Cubierta transparente para el regulador de volumen

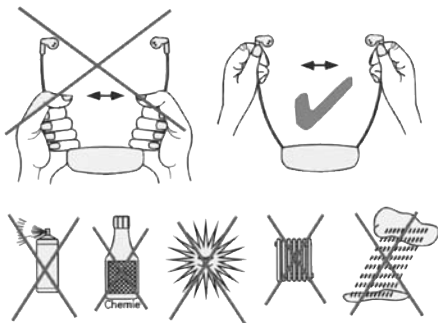


La cubierta transparente tiene las funciones protectoras siguientes:

- Evitar el accionamiento accidental del regulador de volumen.
- Impedir la penetración de polvo y líquidos en la zona del regulador de volumen.

**10**

Le rogamos observar las siguientes indicaciones al utilizar el sistema:



Favor de limpiar únicamente con un trapo suave, limpio y ligeramente húmedo.

Con ensuciamiento de las cubiertas higiénicas, éstas se deberían reemplazar.

### **Aviso importante**

Este producto no está protegido contra derrames o salpica-duras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

**11**

### **Garantía receptor en bucle**

Todos los equipos *LPU-1* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**

**12**



**Eliminación** de dispositivos eléctricos y electrónicos usados (para su uso en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de eliminación independientes para estos dispositivos). El símbolo que aparece en el producto o su embalaje indica que este producto no debe ser tratado como un desecho doméstico normal, sino que debe ser devuelto a un punto de recogida para el reciclaje de dispositivos eléctricos y electrónicos. Eliminando correctamente este producto contribuirá a la protección del medio ambiente y a la salud de sus semejantes. La eliminación incorrecta de este producto supone una amenaza para el medio ambiente y para la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Puede obtener más información sobre el reciclaje de este producto en su ayuntamiento, su compañía local de gestión de residuos o el establecimiento en el que adquirió este producto.

**13****Datos técnicos LPU-1**

Gama de transmisión de audiofrecuencia	70 - 5400 Hz
Coefficiente de distorsión no lineal	< 1 %
Relación señal/ruido	típ. 60 dB
Tiempo de carga del acumulador	aprox. 14 h
Tiempo de funcionamiento	aprox. 8 h
Volumen máximo	aprox. 120 dBA
Peso	55 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.  
Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

**Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87  
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**

**Audio Electronique Sàrl**

173 rue de Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim  
Tel.: ++33-3 89 4414 00  
Fax.: ++33-3 89 44 6213

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21- 9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21- 9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**